



## CHAPITRE 117

Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville Saint-Michel a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 5 George V, chapitre 109, modifiée par les lois 8 George V, chapitre 99, 9 George V, chapitre 110, 10 George V, chapitre 100 et 11 George V, chapitre 126, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'accéder aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1915,  
c. 109,  
ss. 37a,  
37b, aj.

**1.** Les articles suivants sont ajoutés après l'article 37 de ladite loi 5 George V, chapitre 109:

Emprunt.

**"37a.** Lorsqu'une expropriation ou des travaux municipaux tels que pavages, égouts, trottoirs ou aqueduc sont demandés par requête signée par le ou les propriétaires qui doivent en payer le coût et qui représentent au moins les deux tiers du front ou de la superficie, selon que la cotisation est à raison du front ou de la superficie, des immeubles qui doivent être cotisés pourvu que cette requête soit approuvée par la Commission métropolitaine de Montréal et par le ministre des affaires municipales, il est loisible à la ville

## CHAPTER 117

An Act to amend the charter of the town of St. Michel

[Assented to, the 5th of April, 1950]

Preamble.

**W**HEREAS the town of St. Michel has, by its petition, represented that it is in the interest of the ratepayers and the proper administration of its affairs that its charter, the act 5 George V, chapter 109, amended by the acts 8 George V, chapter 99, 9 George V, chapter 110, 10 George V, chapter 100, and 11 George V, chapter 126, be again amended so as to grant it additional powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The following sections are added after section 37 of the said act 5 George V, chapter 109:

1915,  
c. 109,  
ss. 37a,  
37b,  
added.

**"37a.** When an expropriation or municipal works such as pavings, sewerage, sidewalks or waterworks are requested by petition signed by the proprietor or proprietors who shall pay the cost thereof and who represent at least two-thirds of the frontage or area, according as the assessment is based on the frontage or the area, of the immovables which are to be assessed, provided such petition be approved by the Montreal Metropolitan Commission and by the Minister of Municipal Affairs, it shall be permissible, during the

Loan.

d'emprunter, au cours de l'exécution des travaux, des banques ou de la commission, temporairement, sur billets, les sommes nécessaires à l'exécution des travaux.

**Date.** Tels emprunts temporaires peuvent aussi être faits lorsqu'il s'agit de travaux ordonnés par la ville mais non demandés par les propriétaires.

**Durée.** Ces emprunts temporaires ne peuvent être faits pour une période excédant deux ans.

**Emprunt.** Sur certificat de l'ingénieur de la ville émis sous son serment d'office attestant que les travaux sont complétés et établissant le coût réel de ces travaux, un emprunt doit être fait au moyen d'obligations pour payer le coût réel desdits travaux, y compris les intérêts sur les emprunts temporaires qui auront pu être faits.

**Termé.** Tout tel emprunt par obligations sera pour un terme n'excédant pas celui fixé par la loi selon la nature des travaux et la taxe spéciale qui devra être imposée pour être payable par versements annuels pendant une période n'excédant pas celle fixée pour l'emprunt.

**Emprunteur.** Aussi longtemps que la ville sera une municipalité aidée par la Commission métropolitaine de Montréal, tout emprunt autorisé par le présent article se fera par la Commission métropolitaine de Montréal selon les dispositions de sa charte. Il en sera aussi ainsi en ce qui concerne l'imposition de la taxe visée par le présent article.

**Cotisation.** "37b. Lorsqu'une taxe spéciale pour payer le coût d'une expropriation ou d'améliorations locales, tels que pavages, égouts, trottoirs ou aqueduc, est imposée sur une partie seulement des immeubles ou sur tous les immeubles situés dans la ville, les immeubles sujets à cette taxe mais appartenant à la ville seront cotisés pour leur part comme les autres immeubles. La taxe ainsi imposée sur les immeubles appartenant à la ville ne sera pas perçue tant que la ville sera propriétaire de ces immeubles, mais le montant en sera réparti sur tous les autres immeubles imposables situés dans la ville à raison de leur valeur telle qu'inscrite au rôle d'évaluation en vigueur lors de la répartition.

carrying out of the works, for the town to borrow from banks or the Commission, temporarily, on promissory notes, the sums required for the carrying out of such works.

Such temporary loans may also be made for works ordered by the town but not asked for by the proprietors.

Such temporary loans cannot be made for a period exceeding two years.

Upon a certificate from the town engineer issued under his oath of office certifying that the works are completed and establishing the real costs of such works, a loan shall be effected by the means of bonds to pay the real costs of the said works, including the interest on the temporary loans which may have been made.

Any such loan by bond shall be for a term not exceeding that fixed by law according to the nature of the works and the special tax to be imposed may be payable by yearly instalments during a period not exceeding that fixed for the loan.

As long as the town shall be a municipality aided by the Montreal Metropolitan Commission, any loan authorized by this section shall be made by the Montreal Metropolitan Commission in accordance with the provisions of its charter. The same thing shall apply as to the imposition of the tax contemplated in this section.

"37b. When a special tax to pay for the cost of any expropriation or local improvements such as pavings, sewerage, sidewalks or waterworks, is imposed on a part only of the immoveables or on all the immoveables in the town, the immoveables subject to such tax but owned by the town shall be assessed for their share as any other immoveables. The tax so imposed upon the immoveables belonging to the town shall not be collected as long as the town shall remain owner of such immoveables, but the amount thereof shall be divided between all the other assessable immoveables situated in the town according to their value as entered on the assessment roll in force at the time of the apportionment.

Prix de  
vente.

Lorsque la ville vendra un immeuble ainsi cotisé, le prix de vente devra comprendre les versements échus et l'acquéreur devra assumer les versements futurs de telle taxe spéciale. Le montant ainsi perçu de tel acheteur sera porté au crédit de la taxe ainsi mise à la charge de toute la ville, laquelle taxe sera réduite en conséquence."

Entrée en  
vigueur.

**2.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Whenever the town may sell an immovable so assessed, the sale price shall include the instalments due and the purchaser must take over the future instalments of such special tax. The amount so collected from such purchaser shall be put to the credit of the tax so charged to the whole town, which tax shall be consequently reduced."

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.